



THE STORY
OF AMERICA

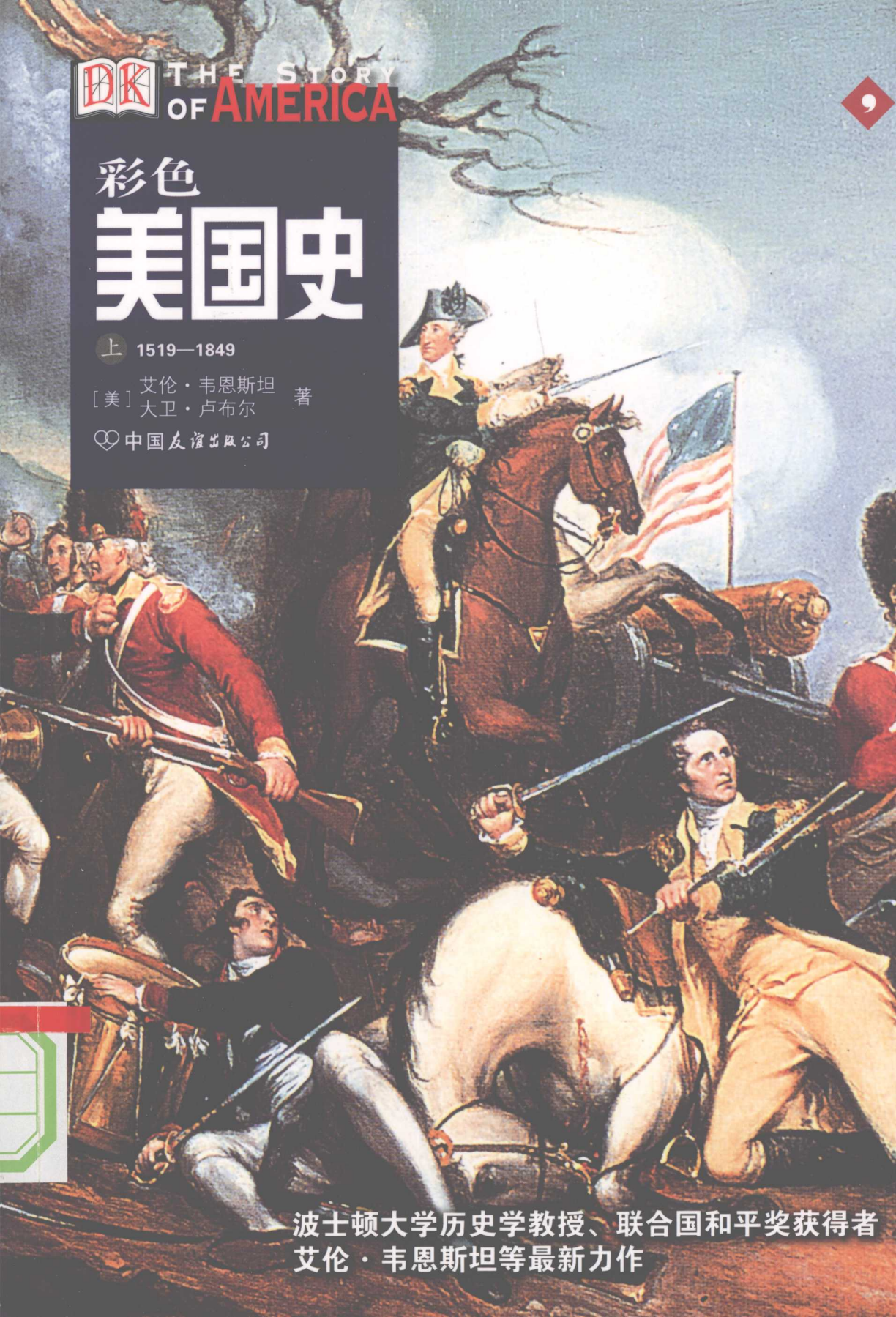


彩色 美国史

上 1519—1849

[美] 艾伦·韦恩斯坦 著
大卫·卢布尔

中国友谊出版公司



波士顿大学历史学教授、联合国和平奖获得者
艾伦·韦恩斯坦等最新力作

THE STORY OF
AMERICA

彩色美国史^上

1519—1849

[美] 艾伦·韦恩斯坦
大卫·卢布尔



A Dorling Kindersley Book
www.dkchina.com

Original Title: The Story of America
Copyright © Dorling Kindersley Limited, 2002
Text copyright © : 2002 Allen Weinstein and David Rubel

Chinese Translation © 2008 Anno Domini Media Co. Ltd., Guangzhou
译文由广州公元传播有限公司提供

版权合同登记号: 图字19-2008-014号
所有权利保留

图书在版编目(CIP)数据

彩色美国史/[美]韦恩斯坦, [美]卢布尔著; 胡炜, 余世燕译.—北京: 中国友谊出版公司, 2008.7

ISBN 978-7-5057-2423-5

I. 彩... II. ①韦... ②卢... ③胡... ④余... III. 美国-历史-1519~2002
IV. K712

原书名: The Story of America

中国版本图书馆CIP数据核字(2008)第073644号

彩色美国史

总 编 / [美] 艾伦·韦恩斯坦 大卫·卢布尔

译 者 / 胡 炜 余世燕

特约编辑 / 郑 燕

责任编辑 / 谊 言

装帧设计 / 唐 薇 陈汝容

技术编辑 / 杨 扬

出版发行 / 中国友谊出版公司(北京市朝阳区西坝河南里17号)

经 销 / 新华书店

制 作 / ◆ 广州公元传播有限公司

印 刷 / 广州市一丰印刷有限公司

规 格 / 760×1020mm 1/16 42.5印张 540千字

版 次 / 2008年6月第1版第1次印刷

书 号 / ISBN 978-7-5057-2423-5

定 价 / 118.00元(全3册)

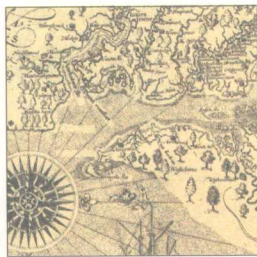
若有印装质量问题, 请致电020-38865309联系调换

THE STORY OF
AMERICA

彩色美国史^上

1519—1849





目录

上册

1519—1849

- | | | | |
|----|-------------|-----|-----------------|
| 8 | 前言 | 101 | 新共和国 |
| 11 | 探索与征服 | | 制宪会议 |
| | 科尔特斯和蒙地苏玛 | 127 | 杰斐逊主义的美国 |
| 28 | 美国纵横：布雷撒尼神父 | | 路易斯和克拉克探险 |
| 31 | 农垦殖民地 | 154 | 美国纵横：约翰·马歇尔 |
| | 詹姆斯顿城的诞生 | 157 | 杰克逊主义的美国 |
| 48 | 美国纵横：斯宽托 | | 平民当政 |
| 51 | 新教徒的新英格兰 | 187 | 战前南部的奴隶制 |
| | 萨勒姆女巫 | | 纳特·特纳起义 |
| 70 | 美国纵横：安妮·哈钦森 | 202 | 美国纵横：威廉·劳埃德·盖瑞森 |
| 73 | 美国革命 | 205 | 战前美国的社会改革 |
| | 波士顿大屠杀 | | 赛尼卡福尔斯会议 |
| 98 | 美国纵横：塞缪·亚当斯 | 222 | 美国纵横：哈丽特·比切·斯陀 |

中 册

1850—1926

- | | | | |
|-----|--------------------|-----|------------------------|
| 229 | 地区冲突加深
1850年的让步 | 349 | 镀金时代
普尔曼大罢工 |
| 250 | 美国纵横：马修·伯理 | 374 | 美国纵横：约翰·费斯克 |
| 253 | 内战前夕
约翰·布朗之战 | 377 | 十九世纪90年代的危机
1896年大选 |
| 276 | 美国纵横：哈丽特·塔布曼 | 401 | 崛起的大国
菲律宾叛乱 |
| 279 | 内战与重建
谢尔曼向海岸挺进 | 430 | 美国纵横：亨利·凯伯特·洛奇 |
| 316 | 美国纵横：撒迪厄斯·史蒂文斯 | 433 | 发展年代
三角制衣厂火灾惨案 |
| 319 | 美国西部
小盘羊战役 | 454 | 美国纵横：西奥多·罗斯福 |
| 346 | 美国纵横：夸纳·帕克 | | |

下 册

1927—2002

- | | | | |
|-----|-------------------|-----|---------------|
| 461 | 新时代 | 588 | 美国纵横：乔治·F. 凯南 |
| | 林白的飞行 | | |
| 488 | 美国纵横：罗伯特·密立根 | 591 | 六十年代 |
| | | | 华盛顿游行 |
| 491 | 百日新政 | 622 | 美国纵横：柯娅·努特森 |
| | 饥饿的日子 | | |
| 514 | 美国纵横：吉姆·布拉多克 | 625 | 七十年代 |
| | 和乔·路易斯 | | 水门事件 |
| | | 646 | 美国纵横：吉米·卡特 |
| 517 | 第二次世界大战 | | |
| | 偷袭珍珠港 | 649 | 冷战的结束 |
| 540 | 美国纵横：温德尔·威尔基 | | 苏联最后的日子 |
| | | | |
| 543 | 国内冷战 | 665 | 新千年 |
| | 希斯-钱伯斯间谍案 | | 9·11事件 |
| 562 | 美国纵横：莉莲·赫尔曼 | 674 | 中英人名对照 |
| | | | |
| 565 | 美国强权下的世界和平 | 679 | 供稿人简介 |
| | 古巴导弹危机 | 679 | 图片名录 |
| | | | |

前言

任何讲述美国历史的长篇巨著都不可能涵盖它的广度。首页与封底之间跨越的500年，发生过太多事情，去芜存菁已成必然的要求。然而，多数的历史课本采用大而全策略，以时间为纲，综述时代特征，后附大量简明扼要的历史信息。这种做法通常罗列出一堆人名和日期，读者既记不住，也难以判断它们的意义。《彩色美国史》并不是一本教科书。它旨在讲述故事，准确地说，是26个故事。

我们把《彩色美国史》构筑在美国历史的26个重要事件中。每章集中描绘一个事件。例如，革命时期的波士顿大屠杀，20世纪20年代林白跨太平洋飞行等等。在独特的事件上下工夫，使我们有足够的空间去描述时代背景、人物行动、生活习俗。为深入各章主题，我们舍弃了与之无关的人与事。

假以正确的编写方式，细节的积累将使美国历史的整体面貌更为鲜明生动。我们特别关注的主题包括：争取个人、政治和宗教自由的斗争；对国内外危机的反应；对美国的民族目标和价值观的重新诠释。由于我们所选的26个历史片段还不足以达到目标，每章将添加足够的信息以说明事件的来龙去脉，力求在美国历史的整体视野上，点明每个时代的意义。

我们还尝试利用艺术手法来增强对历史的感性认识，如现代图片、地图、绘画、卡通、书籍、史料、个人感受和其他有历史价值的纪念品等等。这些图像基本来自两大权威的国家馆藏资源，在此对议会图书馆和国家档案馆表示深深的感谢。还有一些物品来自规模较小的机构，他们为了保存国家遗产，勤勤恳恳、默默无闻地工作着。本书中尤金·戴布兹的相关图片全部由戴布兹基金提供。该基金是印第安纳州特雷霍特镇的一个小型的非盈利组织，专门负责维护戴布兹的旧居。第九章中，19世纪中叶纽约滑铁卢的一座小茅屋的照片委实得来不易。1848年，露克瑞蒂雅·莫特、伊丽莎白·史丹顿与其他3位女士正是在这间茅屋里筹备了赛尼卡福尔斯会议。滑铁卢图书馆和历史协会经过多番努力，才寻得这张照片，呈现在世人眼前。这两个由当地居民自发建立的机构，为保护本城、本村和当地历史做了大量调查工作。

为什么要耗费精力做这些工作？保存与研究历史究竟有何意义？其中最重要的原因是，历史值得借鉴！历史学家小施莱辛格曾经说过，“历史可以让我们洞察危机。人们常常认为自己面临的问题既奇怪、又严重，了解历史可以打破这种错觉。”编纂历史的人都能感受到这句话所包含的智慧和真理，因为历史研究无可避免地要把过去和现代的问题联系起来。毫无疑问，在阅读本书的时候，您也会在过往的事件和形势中洞察出国家面临的新问题。

然而，鉴古通今并非易事。基辛格在回忆录《白宫岁月》中指出，“历史学家并非一位厨师，预备好各色菜单供人选择。历史也非普遍的真理，只是通过类比的方式让人汲取教训。它可以提醒类似的行为将可能造成的后果，但是各个时代的人必须审视事件的情形是否具有可比性。”《彩色美国史》非常注重细节的讲述。我们希望，这样不仅能重现史实中的人性特点，也能促进人们对可比性的发现。

此外，由于看待历史的角度常常是多样化的，我们特别撰写了一些短篇人物传记。这些人物具有特殊的价值，而传记所反映的许多历史侧面，是正文中无法顾及的。

非常感谢《自由与危机》的作者弗兰克·奥托·加特尔教授。这本书曾广为流传，但现在已经很难买到了。本书中的许多故事和观点都参考了他的文字。

我们讲述的故事不全是鼓舞人心的美事。其中的一部分涉及冲突、暴力和惨绝人寰的对抗。然而，每个章节都是美国历史不可分割的组成部分，旨在表达一个乐观的民族如何从不平静的历史中创造出一个未知却充满希望的未来。从这点看来，2001年9月11日发生的令人震惊的恐怖事件（详见结尾章）再次证实，虽然不断面临沉重的打击，我们总能作出迅速而积极的反应。类似的挑战也提醒我们，任何一个时代的问题都不是毁灭性的。事实上，读者也在阅读类似章节的时候，获得了令人惊讶的安慰，因为这些故事带给我们洞察力，指引我们进入新的历史时代。

艾伦·温斯坦



探索与征服

科尔特斯和蒙地苏玛

1519年3月以来，阿兹特克皇帝蒙地苏玛一直寝食难安，他焦急地等待信使的来报。原来，一群白皮肤、长胡须的奇怪人种，正乘着不同寻常的航船从东部登陆。整整两个月，皇帝都密切

留意着这批不速之客的动向。每当信使带回一次新消息，蒙地苏玛就更能确信，他们就是古代神灵寇蒂斯魁萨克派来的人。寇蒂斯魁萨克来自中美洲的一个神话体系，他曾经是托尔特克帝国首都图拉的大祭司。托尔特克人统治墨西哥中部的阿纳华克谷

地长达200年之久，但12世纪中叶，图拉城被北方的入侵者洗劫一空。神话并未点明，军队的胆小孱弱才是造成帝国灭亡的主要原因。而阿兹特克人又相信，正因为寇蒂斯魁萨克离开图拉返回东部的家乡，才使得那个帝国不幸沦亡。神话还预言，神灵必将重返旧地，收复失去的帝国；这恰恰是蒙地苏玛最为担心的。

“来客”只区区600人，实在无法与

◀ 16世纪科尔特斯的肖像油画，作者不详。它悬挂在墨西哥城耶稣会医院里，那儿埋葬着科尔特斯的骸骨。



▲ 多米尼加托钵会狄亚哥·迪杜兰修士于14世纪70年代撰写的《新西班牙历史》中的水彩插图，描绘了蒙地苏玛等待科尔特斯的来临。

蒙地苏玛手下成千上万的勇士抗衡，但这位信奉宿命论的皇帝却郁闷地呆坐在自己的雄伟宫殿里，担心着即将永远失去的权力与财富。其实，蒙地苏玛是一位极端的暴君，各省封臣都被他压迫得

痛苦不堪。谁胆敢违抗他的命令，即被当作活人祭品，奉献给阿兹特克人的战神波契特利。然而频频出现的异象，如一颗三头彗星划过阿纳华克谷地，首府特诺奇蒂特兰的一所寺庙被雷电击中，德斯科科湖水暴涨（特诺奇蒂特兰

就在该湖的小岛上），还有其他一些离奇不测的自然现象；这些征兆，加上预言和噩梦，令蒙地苏玛开始神经紧张，他忐忑不安地等待着即将来临的末日。

可是，蒙地苏玛并不愿意在自我拯救和保护住民方面多做点实事，反将希望寄托于战神波契特利，祈求他的庇佑。蒙地苏玛下令大大增加特诺奇蒂特兰各大寺庙的活人祭品。在德斯科科湖南岸科瑶坎新开采出的祭祀石也被运回首都，几千名活人祭品的鲜血浸染其上。

同时，蒙地苏玛向600“来客”派遣



▲红发埃里克的木刻。安格林·约拿《格陵兰》(1688)一书的插图。《格陵兰》是第一部记录维京人发现北美洲的出版物。

▼15世纪70年代的一卷伊朗丝绸中的碎幅，描绘了中国公主前往西域和亲的故事。车上的名贵陶瓷是陪嫁品。



使节，送去祝福和礼物。目的是要安抚寇帝斯魁萨克，劝他返回故里，让阿兹特克享受和平。然而，正是这批黄金白银，激起了白人首领赫尔南·科尔特斯的贪欲。

第一次接触

西班牙人并非第一批抵达新大陆的欧洲人。早在500年前，斯堪底那维亚半岛的维京海盗们就开始了远洋航行，他们穿越北大西洋抵达冰岛。9世纪末，斯堪底那维亚人已在冰岛建立了殖民地。在红发埃里克的率领下，斯堪底那维亚人继续西行，并于986年定居格陵兰岛。11世纪初，埃里克之子莱夫终于抵达北美洲的东北海岸，他把该地命名为“文兰”（可能是今天的纽芬兰），并在那过冬，次年春天才返回格陵兰。随后，斯堪底那维亚人开始在文兰建立农垦和贸易殖民地，但他们一直疲于抵抗充满敌意的印第安人，两三年后不得不放弃据点，从此再也没有回来。

当然，科尔特斯和蒙地苏玛都不知道早期斯堪底那维亚人的到访。科尔特斯是从一位在西班牙工作的意大利航海者那里了解到新大陆的存在。1492年，哥伦布曾经带领3艘小船从巴洛斯启航，横跨大西洋，抵达巴哈马群岛中的小岛瓜纳哈尼。哥伦布相信，自己已经到了“东方”，所以把当地人称为“印第安人”（即印度人）。这是一个难以理解的错误，因为欧洲人从没怀疑过，在亚洲和欧洲之间竟还有一块未曾发现的大陆。

几个世纪以来，远东地区（特别是中国和日本）一直为西方世界提供梦寐以求的奢侈品，如丝绸、香料和珠宝。16世纪前，这些货物一般经由丝绸之路运抵地中海东部的港口，然后通过意大利的中间商人转销到欧洲各地。有些货物也可走海路，从印度洋运至近东地区。但是海路贸易被意大利商人垄断，他们不断抬高货价，获利丰厚，令

人垂涎。因此，大西洋沿岸的西班牙和葡萄牙人希望能够避开地中海，寻找通往东方的新路线，直接与东方进行交易。

葡萄牙人把注意力集中在绕过非洲进入印度洋。15世纪早期，航海家亨利王子举办了航海学校，致力于探索西非海岸。葡萄

牙人年复一年地向南摸索。1420年，他们抵达马德拉斯群岛，1445年抵达佛得角群岛，1488年抵达非洲最南端的好望角。1497年7月，瓦斯科·达·伽马绕过好望角，穿越印度洋，最终于1498年5月抵达印度。翌年，他返回葡萄牙的时候，船上装满了贵重的货物。两年后，葡萄牙国王曼努埃尔一世任命佩德罗·卡布拉尔再度远征印度。卡布拉尔本应严格按照达·伽马的路线航行，但是洋流和大风使他偏离了航线，船队被推向西方。卡布拉尔的船队意外发现了巴西，并以葡萄牙的名义占领了这片土地。此后，他继续东行，绕过好望角，沿达·伽马的航线抵达印度。

▼经专家鉴定，这幅哥伦布画像为西班牙画家佩德罗·贝鲁格特的作品。贝鲁格特与哥伦布生活在同一时代，画中哥伦布的面部特征与史籍的描绘十分吻合。

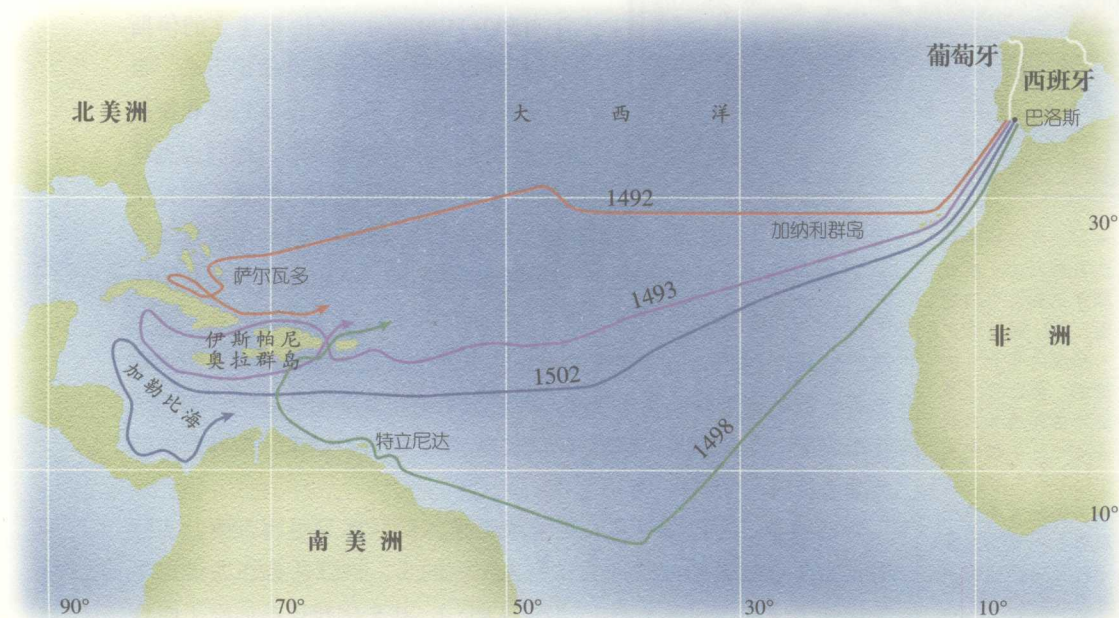


哥伦布的航行

与此同时，在西班牙，斐迪南和伊莎贝拉决定资助哥伦布，去尝试新的航行策略。哥伦布常去的一些地中海港口里，许多绘图员都知道地球是圆的。他们还怀疑，大西洋并没有普通人想象的那么宽。由于对西半球毫无认知，他们理所当然地认定，只要向西航行，迟早会抵达东方。因此，哥伦布登上新大陆时，十分肯定自己到达了印度，至少是印度地区的某个偏远角落。

在之后的10年间，哥伦布3次重返新大陆。航行期间，他在伊斯帕尼奥拉群岛和古巴建立了西班牙殖民地，并探寻了加勒比海的大部分地区。

▼1504年11月，哥伦布第四次从新大陆返航，这是他生命中的最终航行。因为始终找不到中国，哥伦布备受冷落，18个月 after，死于贫病交加之中。





阿美利哥·维斯普西

1445-1512

佛罗伦萨商人兼银行家阿美利哥·维斯普西为美第奇家族工作。作为该家族在塞尔维亚的代理人，他曾负责为哥伦布的第二、第三次远航提供装备。1497-1504年间，维斯普西还亲征新大陆，探寻了墨西哥

湾和北美的大西洋沿岸地区，一直从佛罗里达州航行到切萨皮克湾。这些经历使他断定，新发现的土地并不是亚洲的一部分（如哥伦布所说），而属于一个“全新的世界”。这个观点促使地图学家马丁·瓦尔德泽米勒在1507年提出，“新世界”应该命名为“亚美利加”（即阿美利哥的拉丁文形式）。瓦尔德泽米勒不久后在一张全球地图上首次使用了这个名称，并且获得了广泛的认可。

1504年11月，哥伦布第四次从新大陆返航，这是他生命中的最终航行。因为始终找不到中国，哥伦布备受冷落，18个月后，死于贫病交加之中。

哥伦布一直没有找到亚洲大陆、黄金和其他的珍宝。他唯一能够提供给西班牙王室的，是几百名臣服的“印度人”。虽然斐迪南和伊萨贝拉对找不到珍宝感到失望，但他们并不像葡萄牙人、荷兰人和英国人那样注重贸易。由于刚刚赶走摩尔人，重新把西班牙统一

在天主教的统治之下，西班牙君主们暂时满足于天主教的扩张事业。扩张进程不仅为西班牙在新大陆的航海活动提供了资金，也使西班牙人获得了钳制异国文化、统治殖民地区的经验。

1500-1520年间，哥伦布建立的伊斯帕尼奥拉和古巴殖民地逐渐稳定下来，吸引了许多探险家、匪徒、没落贵族和投机分子的加入。除了梦想发财，他们也想趁机摆脱古老的西班牙政府的约束。当发现

传说中的“中国”和“日本”财宝遥不可及，他们开始利用当地印第安人攫取财富。他们把土地分割成封建种植园，强迫居住在那儿的印第安人为西班牙领主工作。敢于反抗的印第安人要么沦为奴隶，要么惨遭处死。从欧洲携带而来的疾病，尤其是天花，蔓延肆虐，印第安土著人数急剧下降。几十年间，曾经为哥伦布登陆而欢呼的许多部落几遭灭绝。与此同时，西班牙人也开始从非洲进口奴隶，填补国内的劳动力缺口。

1517年，古巴总督贝拉斯克斯派遣探险队探寻墨西哥湾，实际上是为了寻找新的奴隶来源。令人吃惊的是，探险队竟在尤卡坦半岛找到了一种辉煌的文明（“玛雅文明”），其文化和技术远胜于西班牙



▲圣方济会修士萨巴贡撰写的《新西班牙纪事》中的插图，描绘阿兹特克人感染天花死亡的情形。萨巴贡用西班牙语和纳瓦语双语写作，手稿完成于1576年左右。这本书俗称《佛罗伦萨药典》（因为它藏于佛罗伦萨的美第奇图书馆）。

牙人在新大陆发现的任何文明。古巴探险队发现的玛雅人，不仅穿着衣服，住于石垒的房屋，更披戴黄金珠宝。受玛雅财富的诱惑，贝拉斯克斯于1518年派遣同乡格里哈尔瓦再次带队前往。格里哈尔瓦沿着尤卡坦半岛的海岸线航行，沿途与当地人进行黄金交易。他还听说，墨西哥内陆有着一个神秘的帝国。

1518年6月，格里哈尔瓦抵达墨西哥半岛附近的圣胡安德鲁阿岛，此地与阿兹特克帝国的南部边界毗邻。格里哈尔瓦让一艘船先行返回古巴，运送已经搜集到的黄金。然后，他和船队继续沿海岸线向北航行了几个月，11月才返航古巴。在此期间，阿兹特克皇帝蒙地苏玛也在注视着格里哈尔瓦的动向。他的信使把白人以及他们居住的“海上城堡”绘制在赫纳昆叶纤维布上，以便浏览。蒙地苏玛一直醉心于请战神消灭这批怪人，而格里哈尔瓦的自行返航，竟使他庆幸自己的祈祷得到了神灵的回应。



▼这幅科尔泰斯的“海上城堡”来自于《阿兹特克手抄》。

征服墨西哥

1519年2月，古巴总督再派遣科尔蒂斯率领600名士兵前往墨西哥。科尔蒂斯为人傲慢狂妄，远远不及格里哈尔瓦谨慎。1504年，科尔蒂斯到达伊斯帕尼奥拉群岛的时候（蒙地苏玛登基第二年）年仅19岁，政府给他分封了种植园。没想到，他竟扬言，科尔蒂斯来新大陆是为掘黄金，而不是做农民种地。这位征服者也有浪漫感性的一面，他愿意为荣耀和上帝而效力。他无意像别人对待古巴和伊斯帕尼奥拉群岛一样，把墨西哥洗劫一空。他希望能够将墨西哥变

第一次环球航行

1519年，为西班牙服役的葡萄牙探险家麦哲伦向香料群岛进发。麦哲伦和哥伦布一样，希望能够通过向西航行抵达东方。他首先指引船队向南美航行，11月发现了巴西。他在里约热内卢稍作停留，考察了拉普拉塔河口地区（即今日的布宜诺斯艾利斯）。船队在位于南纬49度的圣胡利安港（即现在的圣夫梁港）越冬。复活节当天，麦哲伦镇压了由两名西班牙船长煽起的叛乱，处决了其中一人，并将另一人流放到陆地上。8月，麦哲伦离开圣胡利安向南航行，进入了后来以他的名字命名的麦哲伦海峡。一个月后，他剩下的

3条小船驶离海峡，进入了太平洋。据说，麦哲伦看到这片海洋后激动得泪流满面，他终于找到了困扰欧洲探险家长达一个世纪之久的西行航线。穿越太平洋后，麦哲伦于1521年3月6日抵达关岛。10天后他发现了菲律宾，并在那儿逗留了两个月。4月27日，麦哲伦在麦克坦岛被当地的土著人杀死。麦哲伦死后，他手下的两条船到达了香料群岛，但是最终只有艾尔卡诺指挥的“维多利亚号”于1522年9月返抵西班牙，完成了第一次环球航行。

阿兹特克帝国的起源

阿兹特克人究竟从何而来，尚未确定。他们的祖先很可能居住在阿纳华克山谷北端，以采集狩猎为生。12世纪末或者13世纪初，他们向南迁徙，在德斯科科湖边定居下来。1325年，他们在此地建立了特诺奇蒂特兰城。阿兹特克人在灌溉和开垦方面的特长使他们的城邦繁荣兴旺起来。到了15世纪，阿兹特克人已经控制了整个阿纳华克山谷。1519年科尔特斯到来的时候，整个帝国统治着约500个小国，近600万人口。



▲阿兹特克人的迁徙是以图拉(上图)为中心的托尔特克帝国灭亡的原因之一。

成西班牙的一个省份，有稳定的西班牙人口，把西班牙文化传播给印第安人。最重要的是，他要让印第安人皈依天主教。当然，科尔泰斯的浪漫感性并没有使他在对待“野蛮人”时手下留情，在必要的时候，他可是心狠手辣，赶尽杀绝。

科尔泰斯的船队刚到尤卡坦半岛，他就表现出与众不同的征服理想。一部分船员登陆后，发现当地居民已全部逃走，他们马上抢夺城中的财物。科尔蒂斯察觉后，下令将赃物归还印第安人，并送去西班牙的礼物。据迪卡斯蒂略记载，科尔蒂斯认为“不应用掠夺的手段达到征服之目的”。科尔蒂斯还了解到，7年前，一艘航船在牙买加附近海域沉没，幸存的船员乘小艇漂浮到了尤卡坦半岛。他们中的大部分人已成了玛雅神灵的祭品，只有两人活了下来。其中一人完全“土著化”，甚至告诉玛雅人如何抵挡西班牙入侵；另一个名叫安吉拉，他渴望着科尔泰斯的救援。后来，安吉拉用自己掌握的玛雅语为科尔蒂斯征服该地提供了巨大帮助。

科尔泰斯的船队继续西行，抵达塔巴斯科。塔巴斯科人提前得到邻近部族的警告，迅速集结力量，向科尔蒂斯发起进攻。西班牙已拥有大炮和铁剑，在武器上占绝对优势，他们轻易获胜。马匹给印第安人造成的恐慌给科尔蒂斯留下了深刻的印象。塔巴斯科人从未见过马匹，认为它们是超自然的神兽，骑手则是神兽的一部分。战败后，塔巴斯科人依照习俗向科尔蒂斯臣服，并送给他许多礼物，其中包括20名少女（西班牙人立即为她们施行洗礼，否则不肯和她们睡觉）。一位西班牙语称做“玛琳娜”的女人，是塔巴斯科人的囚徒。她本来是一位内陆酋长的女儿，母语为纳瓦特爾语，即阿兹特克人的语言。通过安吉拉和玛琳娜，科尔蒂斯就能够与蒙地苏玛交流了。

4月21日，科尔蒂斯抵达圣胡安德鲁阿岛。从这次泊岸起，科